ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 février 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en vue de l'application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse", a donné le 15 février 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e februari 1966 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 3 april 1953, betreffende de rechterlijke inrichting, met het oog op de toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming", heeft de 15e februari 1966 het volgend advies gegeven :

Il n'est pas d'usage que l'intitulé d'un projet de loi indique le but poursuivi; c'est l'objet de l'exposé des motifs.

En conséquence, l'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire".

Article 1er.

Le liminaire de cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

En ce qui concerne les tribunaux de première instance énumérés ci-après, le nombre de juges, fixé par le tableau III de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 28 janvier 1965, est remplacé de la manière suivante :

Anvers 30
... ".

Article 2.

Conformément à l'usage, il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

"Article 2.-

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi".

Het is niet gebruikelijk in het opschrift van een ontwerp van wet te zeggen wat het doel ervan is; daarvoor dient de memorie van toelichting.

Het opschrift zou derhalve als volgt moeten worden gelezen :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting".

Artikel 1.

De inleidende volzin van dit artikel kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

Wat de hierna genoemde rechtbanken van eerste aanleg betreft, wordt het aantal rechters, bepaald in tabel III van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1965, vervangen als volgt :

Antwerpen 30
..."

Artikel 2.

Men leze dit artikel zoals gebruikelijk is :

"Artikel 2.-

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt".

La chambre était composée de

Messieurs :	G. HOLOYE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter.
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. MASQUELIN,	staatsraden,	
	J. ROLAND,	assesseurs de la section de législation,	
	R. PIRSON,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. HOLOYE.